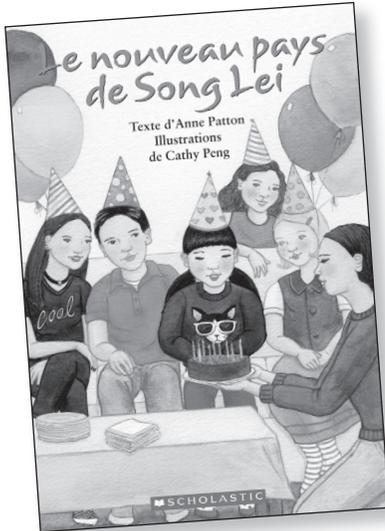


# Le nouveau pays de Song Lei



Texte d'Anne Patton

Illustrations de Cathy Peng

Texte français de Martine Faubert

**Type de texte :** Fiction : narration – histoire réaliste

**Niveau de lecture guidée :** T

**Résumé :** Cette suite à l'histoire intitulée *L'envol de l'hirondelle* commence avec l'arrivée de Song Lei et de sa famille au Canada. Elle raconte les premières semaines de Song Lei dans sa nouvelle école, et les problèmes qu'elle doit affronter.

## Éléments de texte

- ▶ table des matières
- ▶ note aux lecteurs décrivant les personnages
- ▶ liste de mots en mandarin
- ▶ glossaire

## Éléments appuyant le texte

- ▶ chapitres aux titres informatifs
- ▶ interlocuteurs habituellement identifiés dans les dialogues

## Difficultés possibles

- ▶ vocabulaire difficile
- ▶ inclusion d'un texte d'une autre source (lettre)
- ▶ absence d'illustrations

## Première séance de lecture (pages 4 à 14)

### Stratégies de lecture

#### Compréhension

- ▶ faire des liens entre le texte et son expérience personnelle
- ▶ tirer des conclusions

#### Travailler avec les mots

- ▶ décoder les mots à plusieurs syllabes au moyen de diverses stratégies (indices tirés du contexte, indices visuels et division en petites parties)

### Objectifs d'évaluation

Notez la capacité de chaque élève à :

- ▶ faire des liens entre le texte et son expérience personnelle
- ▶ tirer des conclusions au sujet des personnages et de leurs sentiments
- ▶ formuler des opinions
- ▶ décoder les mots à plusieurs syllabes au moyen de diverses stratégies

### Communication orale

- ▶ participer à des discussions
- ▶ exprimer ses opinions



## AVANT DE COMMENCER LA LECTURE

### Tirer des conclusions/Prédire

#### **Activer des connaissances antérieures**

Montrez la couverture du livre. Demandez aux élèves ce qui s'y passe. Posez ces questions : *Selon vous, comment se sent la fille dont c'est l'anniversaire? Comment le savez-vous? Quels indices dans l'illustration vous font penser cela? À votre avis, qu'est-ce que nous allons apprendre dans ce livre? Pensez-vous que le livre va parler de l'événement qu'on voit ici?*

Ensuite, montrez l'arrière du livre. Si les élèves ont lu *L'envol de l'hirondelle*, demandez à quelques-uns d'entre eux de raconter ce qui s'est passé dans cette histoire. Puis lisez le texte de l'arrière du livre.

### Faire des liens entre le texte et son expérience personnelle

Demandez aux élèves s'ils se rappellent une fois où tout était nouveau pour eux (nouvelle école, nouvelle maison, nouveaux amis). Invitez-les à raconter comment ils se sont sentis et ce qui les a aidés à se sentir à l'aise dans leur nouvelle situation.

### Éléments de texte/Prédire

#### **Surmonter les difficultés du texte**

Lisez « Une note aux lecteurs » à la page 2. À chaque nom de personnage, montrez la couverture afin que les élèves puissent essayer de deviner si le personnage y figure. Ensuite, lisez la table des matières à la page 3. Après avoir lu chaque titre, invitez les élèves à faire des prédictions au sujet de ce qui pourrait se passer dans le chapitre.

Allez à la liste de mots à la page 63. Expliquez qu'il s'agit de mots mandarins utilisés dans l'histoire. Signalez la prononciation indiquée entre parenthèses, puis expliquez comment les élèves doivent se servir de ce glossaire. Invitez les élèves à aller à la page 4 et à trouver le mot *Aiya* en italiques. Demandez-leur de trouver ce mot dans la liste de mots mandarins. Faites la même chose avec le mot *Nihao* à la page 5. Parlez aussi du glossaire à la page 64 qui fournit d'autres renseignements.

**Conseil pratique :** Les élèves peuvent coller un papillon adhésif sur la page de la liste de mots afin de la retrouver plus facilement pendant leur lecture.

**Exploration des concepts :** Cette histoire peut être difficile pour les élèves ayant des difficultés en français puisqu'elle ne contient pas d'illustrations. Jumelez ces élèves avec de bons lecteurs. Les élèves pourront discuter ensemble de chaque chapitre aussitôt qu'ils l'auront lu. Les bons lecteurs aideront les élèves plus faibles à comprendre l'événement principal du chapitre, et les élèves plus faibles feront une illustration représentant cet événement. Ces derniers créeront ainsi une histoire illustrée, et les bons lecteurs renforceront leur propre habileté à résumer.

### Tirer des conclusions

#### **Fixer un objectif**

Lisez le titre du chapitre 1 aux élèves. Demandez : *Comment se fait-il que Song Lei aient de vieux amis dans un nouveau pays? Lisez les chapitres 1 et 2 pour trouver des indices qui vous diront comment Song Lei se sent, maintenant qu'elle est dans un nouveau pays avec de vieux amis.*

**Conseil pratique :** Les élèves pourraient utiliser des signets ou des papillons adhésifs pour indiquer les endroits dans le texte où ils trouvent des indices.



## PENDANT LA LECTURE

Invitez les élèves à lire seuls les chapitres 1 et 2 en songeant à l'objectif de leur lecture. Encouragez-les à interrompre leur lecture à toutes les deux pages pour réfléchir à ce qu'ils ont lu, à ce qui arrive à Song Lei et à ce qu'elle ressent en raison de cela.

Rappelez-leur de consulter le glossaire des mots mandarins lorsqu'ils voient un de ces mots dans le texte.

Observez-les et écoutez-les pendant qu'ils lisent le texte. Aidez-les à employer des stratégies de lecture et répondez à leurs questions relatives au vocabulaire, à la ponctuation et à la compréhension. Vérifiez leur habileté à décoder les mots inconnus (et à consulter le glossaire pour traduire les mots chinois). Prenez note des difficultés qu'ils rencontrent. Aidez-les au moyen d'observations afin de les encourager à résoudre les problèmes de décodage des mots au fil de leur lecture.

Les élèves qui terminent leur lecture avant les autres peuvent relire les deux chapitres seuls ou avec un(e) camarade.



## APRÈS LA LECTURE

### Tirer des conclusions

Demandez : *Quels étaient les sentiments de Song Lei dans ces deux chapitres? Quels indices vous ont indiqué ses sentiments? Regardez la dernière phrase de la page 5, « Le garçon la regarde sans rien dire, puis se retourne vers les adultes. » Pourquoi fait-il cela, selon vous? Comment se sent-il? Maintenant, regardez la phrase « Tu n'as jamais vu un tourniquet à bagages de ta vie? » au milieu de la page 6. Comment vous sentiriez-vous en entendant cela, si vous étiez Song Lei? Continuez à chercher d'autres indices dans le chapitre (« lève les yeux au ciel » et les deux derniers paragraphes à la page 7; la lettre à la page 13). Selon vous, comment Song Lei se sent-elle quand elle ne comprend pas des mots anglais? Vous êtes vous déjà sentis comme cela?*

### Connaître et reconnaître les mots

Demandez aux élèves d'expliquer les stratégies qu'ils ont utilisés pour décoder les mots difficiles. Mentionnez les stratégies efficaces que vous avez observées pendant qu'ils lisaient.

### Éléments de texte

Invitez les élèves à expliquer comment la liste des mots mandarins les a aidés à comprendre l'histoire. Demandez : *Avez-vous trouvé cela difficile quand vous avez dû lire un mot mandarin?*

## Approche facultative

Vous pouvez demander aux élèves de lire seuls le reste du texte. Fixez un objectif pour leur lecture et choisissez une date à laquelle vous vous regrouperez de nouveau pour discuter du texte et y travailler, en vous servant des suggestions pour des activités facultatives d'après lecture (voir la p. 8). Vous pouvez faire une évaluation diagnostique ou discuter du livre lorsque les élèves auront lu la moitié du texte afin de vérifier leur compréhension de l'histoire.

Résumer/Tirer des conclusions

### Fixer un objectif

Dites aux élèves qu'en lisant, ils devront tenter de découvrir comment Song Lei s'adapte à la vie au Canada.

## Deuxième séance de lecture (pages 15 à 27)

### Stratégies de lecture

#### Compréhension

- ▶ faire des liens entre le texte et son expérience personnelle
- ▶ tirer des conclusions

#### Travailler avec les mots

- ▶ décoder les mots à plusieurs syllabes au moyen de diverses stratégies (indices tirés du contexte, indices visuels et division en petites parties)

### Objectifs d'évaluation

Notez la capacité de chaque élève à :

- ▶ faire des liens entre le texte et son expérience personnelle
- ▶ tirer des conclusions au sujet des personnages et de leurs sentiments
- ▶ formuler des opinions
- ▶ décoder les mots à plusieurs syllabes au moyen de diverses stratégies

### Communication orale

- ▶ participer à des discussions
- ▶ exprimer ses opinions



## AVANT DE COMMENCER LA LECTURE

Tirer des conclusions

### Activer des connaissances antérieures

Invitez les élèves à relire les deux lettres qu'a écrites Song Lei à Chen Nainai (page 13). Demandez : *Pourquoi écrit-elle la deuxième lettre? Pourquoi n'a-t-elle pas raconté à tante Jin la façon dont Ling Wei s'est conduit? Pourquoi n'a-t-elle rien dit à personne au sujet de la première lettre qu'elle a écrite à Chen Nainai?*

Prédire/Tirer des conclusions

### Surmonter les difficultés du texte

Dans la table des matières, trouvez la première page des deux prochains chapitres. Lisez les titres, « L'école » et « Le français ». Demandez : *Qu'est-ce que nous allons apprendre dans ces chapitres? Selon vous, comment Song Lei va-t-elle se sentir en vivant ces expériences?*

Faire des liens entre le texte et son expérience personnelle

Invitez les élèves à se rappeler leur première journée à l'école. Comment se sentaient-ils? Demandez : *Pensez-vous que Song Lei va avoir les mêmes difficultés que vous? Pourquoi?*

### Exploration des concepts :

Voilà l'occasion idéale d'inviter les élèves ayant de la difficulté en français à raconter les expériences vécues lors de leur première journée à l'école.

### Prédire à partir des mots

Discutez avec les élèves de certaines des expressions imagées afin qu'ils puissent comprendre le texte quand ils les verront. À la page 15, par exemple, l'auteure dit que Song Lei est jolie dans ses nouveaux vêtements, mais que cela « ne suffit pas à calmer les papillons dans son estomac ». Guidez les élèves pour les amener à comprendre ce que cela signifie. Faites la même chose avec « ses pieds restent collés au sol » (p. 16) et « prise de panique » (p. 20).

### Tirer des conclusions

#### **Fixer un objectif**

Dites : *Lisez les chapitres 3 et 4 en essayant d'y trouver des indices sur ce que Song Lei ressent à l'égard de sa nouvelle école. Utilisez des papillons adhésifs pour indiquer les endroits dans le texte où vous trouvez des indices de ces sentiments.*



## PENDANT LA LECTURE

Invitez les élèves à lire seuls les pages 15 à 27.

Observez-les et écoutez-les pendant qu'ils lisent. Aidez-les à résoudre les problèmes au moyen de questions comme : *Est-ce que cela a du sens? Est-ce que le mot va bien dans la phrase? Rappelez-leur de consulter la liste des mots mandarins quand ils voient un de ces mots dans le texte.*

Les élèves qui terminent leur lecture avant les autres peuvent relire les deux chapitres et vérifier qu'ils ont placé des papillons adhésifs sur les indices des sentiments de Song Lei.



## APRÈS LA LECTURE

### Tirer des conclusions/ Analyser

Selon l'expérience de vos élèves, vous pouvez demander aux élèves de vous faire part des parties de texte qui appuient leurs réponses au sujet des sentiments de Song Lei.

### Prédire à partir des mots

Invitez les élèves à regarder l'expression « deux petites hirondelles qui pépient », à la page 16. Demandez : *Pourquoi l'auteure utilise-t-elle ces mots pour décrire les voix des petites filles? À la page 17, que veut dire « se tient la tête bien droite »?*

## Troisième séance de lecture (pages 28 à 50)

### Stratégies de lecture

#### Compréhension

- ▶ résumer
- ▶ évaluer

#### Travailler avec les mots

- ▶ décoder les mots à plusieurs syllabes au moyen de diverses stratégies (indices tirés du contexte, indices visuels et division en petites parties)

### Objectifs d'évaluation

Notez la capacité de chaque élève à :

- ▶ résumer les événements de l'histoire en comparant la vie au Canada et celle en Chine
- ▶ évaluer le travail de l'auteure
- ▶ formuler des opinions
- ▶ décoder les mots à plusieurs syllabes au moyen de diverses stratégies

### Communication orale

- ▶ participer à des discussions
- ▶ exprimer ses opinions



## AVANT DE COMMENCER LA LECTURE

Tirer des conclusions

### Activer des connaissances antérieures

Invitez les élèves à relire la lettre de Song Lei à Chen Nainai (p. 24 et 25).

Demandez : *Quels sont ses sentiments maintenant à l'égard de sa nouvelle école et du Canada? Pourquoi déchire-t-elle la lettre?*

Prédire/Tirer des conclusions

### Surmonter les difficultés du texte

Dans la table des matières, trouvez la première page des trois prochains chapitres. Lisez les titres de chapitres, « Automne », « Ça va mieux à l'école » et « Les invitations ». Demandez : *Selon vous, qu'est-ce qui va se passer à l'école dans ces chapitres? De quoi l'auteure parle-t-elle quand elle écrit « Les invitations »? Regardez la couverture. Est-ce que cela vous aide?*

Prédire à partir des mots

Invitez les élèves à réfléchir au mot *cool*. Ce mot a-t-il plus d'une signification? Demandez aux élèves ce qu'il signifie dans cette histoire.

Résumer

### Fixer un objectif

Dites : *Lisez les chapitres 5, 6 et 7. En lisant, trouvez des exemples des différences entre la vie de Song Lei au Canada et sa vie en Chine. Tracez un tableau à deux colonnes et intitulez-les « Canada » et « Chine ». Notez vos exemples dans la colonne appropriée.*



## PENDANT LA LECTURE

Invitez les élèves à lire seuls les pages 28 à 50.

Observez-les et écoutez-les pendant qu'ils lisent. Aidez-les à résoudre les problèmes au moyen de questions comme : *Est-ce que cela a du sens? Est-ce que le mot va bien dans la phrase? Rappelez-leur de consulter la liste des mots mandarins quand ils voient un de ces mots dans le texte.*

Les élèves qui terminent leur lecture avant les autres peuvent relire les pages 28 à 50 et confirmer les exemples qu'ils ont notés dans leur tableau.



## APRÈS LA LECTURE

Résumer

Invitez les élèves à discuter de ce qu'ils ont noté dans leur tableau. Par exemple :

### Canada

*Vêtements* : jeans, capris, t-shirts cool

*Cosmétiques* : vernis à ongles

*Célébrations* : fête d'anniversaire avec sacs cadeaux

### Chine

Jupes, soie

Évaluer/Faire des liens entre le texte et son expérience personnelle

Rappelez aux élèves le jeu de mots à la page 19, au sujet du nom de M. Labarre. L'auteure en fait de nouveau mention aux pages 45 et 46. Discutez-en avec les élèves. Demandez : *Est-ce que les gens font vraiment cela? Quand le nom d'une personne leur rappelle quelque chose, change-t-il le nom de la personne comme les filles le font dans l'histoire? Selon vous, est-ce que c'est du bon travail pour l'auteure?*

Demandez : *Qu'est-ce que vous pensez de la réponse de Karène à l'invitation (p. 49)? Si vous étiez dans la classe de Song Lei, qu'est-ce que vous feriez pour l'aider à se sentir à l'aise?*

## Quatrième séance de lecture (pages 51 à 62)

### Stratégies de lecture

#### Compréhension

- ▶ résumer
- ▶ prédire/tirer des conclusions
- ▶ faire des liens entre le texte et le monde

#### Travailler avec les mots

- ▶ décoder les mots à plusieurs syllabes au moyen de diverses stratégies (indices tirés du contexte, indices visuels et division en petites parties)

### Objectifs d'évaluation

Notez la capacité de chaque élève à :

- ▶ faire des liens entre le texte et le monde
- ▶ tirer des conclusions au sujet des personnages et de leurs sentiments
- ▶ prédire les événements de l'histoire
- ▶ résumer l'information
- ▶ décoder les mots à plusieurs syllabes au moyen de diverses stratégies

### Communication orale

- ▶ participer à des discussions
- ▶ exprimer ses opinions



## AVANT DE COMMENCER LA LECTURE

#### Prédire

#### Activer des connaissances antérieures

Invitez les élèves à relire les trois dernières lignes du chapitre 7. Demandez : *Selon vous, est-ce que la fête d'anniversaire va être une réussite? Pourquoi? Pensez-vous que Song Lei va faire quelque chose pour essayer d'en faire une réussite ou va-t-elle seulement espérer que tout ira bien? Pourquoi pensez-vous cela?*

#### Tirer des conclusions

Demandez : *Est-ce que quelque chose dans ces trois dernières lignes vous fait penser que Song Lei commence à s'intégrer dans l'école?* (prononce correctement le nom de l'enseignant, demande ce que sont les sacs cadeaux)

#### Prédire/Tirer des conclusions

#### Surmonter les difficultés du texte

Lisez ensemble le titre du chapitre 8. Demandez : *Selon vous, pourquoi l'auteure a-t-elle choisi ce titre pour le dernier chapitre? Qu'est-ce qui va arriver, à votre avis?*

#### Résumer

#### Fixer un objectif

Dites : *En lisant, essayez de trouver des indices montrant comment le comportement des personnages a changé au fil de l'histoire. Sur des papillons adhésifs ou dans un tableau dans votre journal de bord, écrivez « Song Lei », « Wayne », « Maman » et « Amies ». Quand vous trouvez des indices dans l'histoire, placez un papillon adhésif sur l'indice ou notez l'indice dans votre journal de bord.*



## PENDANT LA LECTURE

Invitez les élèves à lire seuls le chapitre ainsi que le poème à la page 62. Dites-leur d'interrompre leur lecture à la fin de chaque page afin de se demander si les personnages se comportent différemment maintenant et, si oui, de quelle façon.

Observez-les et écoutez-les pendant qu'ils lisent le texte. Aidez-les à employer des stratégies de lecture et répondez à leurs questions relatives au vocabulaire, à la ponctuation et à la compréhension. Rappelez-leur de consulter la liste des mots mandarins quand ils voient un de ces mots dans le texte.

Les élèves qui terminent leur lecture avant les autres peuvent relire le chapitre et confirmer les indices qu'ils ont notés afin d'en discuter par la suite.



## APRÈS LA LECTURE

### Résumer

Invitez les élèves à lire leurs papillons adhésifs ou les notes de leur tableau pour faire part à leurs camarades des indices montrant que le comportement des personnages a changé.

### Faire des liens entre le texte et le monde/Évaluer

Lisez ensemble le poème à la page 62. Automne dit que ce poème pourrait être à propos du Canada. Demandez : *Êtes-vous d'accord avec elle ou non? Expliquez votre réponse.*

## Activités facultatives d'après lecture

### Résumer

Si des élèves ont lu l'histoire seuls, utilisez les suggestions de discussion et d'activités ci-dessous pour vérifier la compréhension, l'habileté à décoder les mots, et l'usage de stratégies de lecture.

Demandez aux élèves si Song Lei a changé entre le début et la fin de l'histoire. Demandez : *Croyez-vous que Song Lei va continuer d'être heureuse au Canada? Y a-t-il quelque chose que nous pourrions faire pour rendre la vie plus facile aux immigrants qui arrivent au Canada? Qu'est-ce que nous pourrions faire pour les aider à l'école?*

### Éléments de texte

Demandez aux élèves comment « Une note aux lecteurs », la table des matières, la liste de mots mandarins et le glossaire les ont aidés pendant leur lecture.

## Relecture

Donnez l'occasion à chaque élève de relire seul(e) ou avec un(e) camarade leur chapitre ou partie préféré.

## Activités de suivi

Les activités complémentaires ci-dessous sont facultatives. Choisissez celles qui répondent le mieux aux besoins de vos élèves.

### Résumer

#### **Se sentir à l'aise**

Discutez avec les élèves de ce que les camarades de classe de Song Lei pourraient faire pour se préparer à son arrivée. Dressez une liste de choses qu'ils pourraient faire pour l'aider à s'intégrer.

### Faire des liens entre le texte et le monde

#### **Faire bon accueil à quelqu'un**

Dites aux élèves de s'imaginer qu'un(e) nouvel(le) élève va arriver de la Chine. Demandez-leur d'écrire une lettre à l'élève pour lui souhaiter la bienvenue et lui parler de la vie au Canada.